

GRAINES DE SOLEIL  
LAVOIR MODERNE PARISIEN  
CARGO 21

présentent le

**FESTIVAL**  
**AU FÉMININ**

DU 1<sup>ER</sup> AU 8 MARS 2005  
À LA GOUTTE D'OR

La compagnie « Graines de Soleil » m'a proposé d'être la marraine du Festival au Féminin et j'ai accepté avec grand plaisir.

« Graines de Soleil » sous l'égide de Khalid Tamer œuvre depuis maintenant plusieurs années au sein du quartier de la Goutte d'Or. Avec enthousiasme, la compagnie défend un projet culturel fondé sur la diversité et la richesse de cette partie de l'arrondissement. L'écoute, l'exigence, le souci de s'adresser à tous les publics sont au centre d'une action artistique plus que jamais essentielle au cœur de nos vies.

La deuxième édition du Festival au Féminin a été inspirée par ces figures de femmes aux parcours pluriels et riches d'une fabuleuse diversité d'émotions. A l'écoute des joies mais aussi des souffrances, ce sont les richesses multiculturelles qui seront présentes à travers le thème de la féminité.

Je souhaite un grand succès à cette édition 2005 et j'adresse mes chaleureuses pensées à tous les artistes, toutes les équipes, les lieux, les services qui ont permis sa réalisation.

Danielle Fournier,  
Adjointe au Maire du 18ème, Chargée de la Culture.

*« Je voudrais que la femme apprenne à naître,  
à manger et à boire, à regarder le jour et à porter la nuit.  
Je voudrais que les bonheurs de sa chair  
lui apprennent à penser dans la solitude.  
Je voudrais qu'elle méprise l'homme et le dédaigne, dans  
toutes ses grandeurs et ses décorations, son génie, son  
héroïsme, sa force et son honneur,  
qu'elle l'abandonne à son autosatisfaction,  
son auto-érotisme et son automobile. »*

Annie Leclerc

Pour sa seconde édition, le Festival au Féminin invite des femmes, artistes confirmées ou jeunes talents, de la Goutte d'Or et du monde entier, à inventer la Femme.

Le Lavoir Moderne Parisien, l'Olympic Café, la galerie Cargo 21, les rues de la Goutte d'Or... seront durant toute une semaine le décor de performances théâtrales, chorégraphiques et musicales, d'expositions, de projections de films, de débats et surtout de rencontres...

Une occasion rare d'approcher la diversité et l'engagement de la création artistique féminine, de vous laisser envoûter et dérouter !

Graines de Soleil

# Exposition

## Tissage Nassije

A Cargo 21

En partenariat avec Arab - Art

Du 25 février au 28 mars 2005

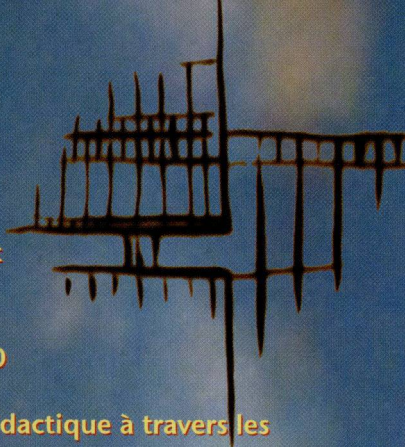
Vernissage le 25 février à 18h00

Un parcours artistique et didactique à travers les techniques du tissage algérien, depuis l'artisanat traditionnel jusqu'aux créations les plus contemporaines.

**Hada Beddiaf** - Elle se situe au coeur de la tradition tisserande algérienne. Elle conçoit et fabrique des tapis suivant des motifs et des couleurs traditionnelles ou plus contemporaines.

**Khadija Seddiki** - Entre l'Algérie, la Belgique et la France, Khadija fusionne ses influences en un medium qui oscille entre peinture et tissage. De ses tableaux tissés, se dégage une troisième dimension : la musique.

**Nathalie Jacquault** - Photographe et graphiste, son travail donne à voir les conditions de vie et de travail des artisanes. Elle montre comment les femmes véhiculent leur savoir-faire, leur parcours, leurs besoins et leurs rêves.



Concert



## Les Roudaniates Chants et danses berbères

Au Lavoir Moderne Parisien - Mardi 1<sup>er</sup> mars à 21h00  
En partenariat avec l'ATMF

Appartenant à la grande tribu des « Houariyat », les Roudaniates célèbrent, avec finesse et dérision, lors de ces véritables rites de réjouissance, l'existence et l'amour, mais leurs chants peuvent aussi dans un autre registre reconforter les familles endeuillées ou commémorer les saints de la région de Taroudant. Les nombreuses percussions utilisées ainsi que le son lancinant de Nakous subliment leur poésie.

# Soirée théâtrale et musicale en hommage à Samira Bellil

Au Lavoisier Moderne Parisien - Mercredi 2 mars à 21h00

Soirée proposée par Chantal Latour

De et avec Afida Tahri, Salima Kheloufi, Valérie  
Philippin...

Samira Bellil a écrit un livre sur sa vie, *Dans l'enfer des tournantes*, publié en 2002. Elle est morte à 33 ans en septembre 2004.

« Samira, je ne la connais pas, pourtant elle me semble si proche, si familière. Elle fût aussi pour un très grand nombre de femmes celle qui porte les mots, celle qui nomme, qui perce ce mur de souffrances silencieuses ».

**Théâtre**

## **La Mouflette d'Atropos**

**Au Lavoir Moderne Parisien - Jeudi 3 mars à 19h00**

**Adapté du roman Les Mouflettes d'Atropos de  
Chloé Delaume - Mise en scène Hélène Poitevin  
Avec Lara Suyeux**

Oui, il y a de la tragédie dans l'air, quand à neuf ans  
s'éteint l'amour maternel au bout d'un fusil tenu par  
papa. Et puis, la tragédie banale d'une femme dont le  
mari va voir ailleurs.

Alors bien sûr douleur, cri, rage,  
désespoir, haine, violence...

mais surtout  
**ECRIRE et RIRE!**

**Théâtre - Danse**

## **Fuera de compas**

**Au Lavoir Moderne Parisien - Jeudi 3 mars à 21h00**

**Cie Las Chucherias  
De et avec Magali Contreras  
et Carole Errante**

**Le spectateur s'apprête  
à découvrir un univers hybride  
entre théâtre et flamenco.  
Une fantaisie décalée désacralisant  
les rites de la danse et bousculant  
avec malice les codes  
et les images de l'univers hispanique.  
Humour corrosif et  
sens du rythme indéniable !**





**Théâtre - Danse**

## **Pas Sage Inter Dit**

**Au Lavoir Moderne Parisien**

**Vendredi 4 mars et Dimanche 6 mars à 19h00**

**Création collective - Cie Graines de Soleil**

**Mise en scène Kristin Fredricksson**

**Avec Maria Elena Gonzalez, Claire Le Goff et**

**Ludivine Kohler**

**Il était une petite femme.**

**Il était trois désirs faits femmes.**

**Il était la mémoire d'un homme et  
son corps automate crie.**

**Elles sont toutes en elle. Leur corps composé de  
mille graines de plaisir.**

**Comme autrefois, autour d'une tapisserie,  
comme des araignées qui tissent une toile,  
elles tissent leur présent, pour que l'avenir existe,  
pour se rappeler, pour rester de ce côté du miroir,  
pour le traverser...**

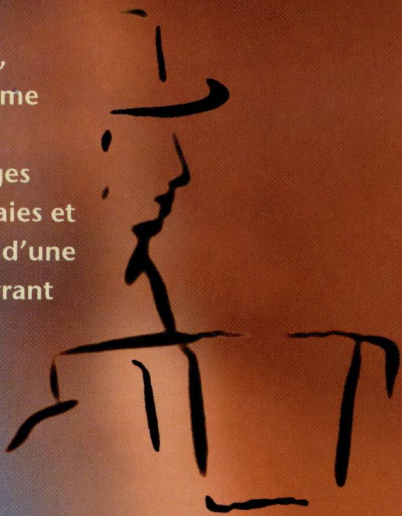
Théâtre

# Nuit d'été loin des Andes

Au Lavoir Moderne Parisien - Vendredi 4 mars à 21h00

Cie G.R.R.R.  
De et avec Susana Lastreto  
Musique Annabel de Courson

Au cours d'une nuit d'été,  
loin de son pays, une femme  
mi-clown, mi-diva,  
fait revivre des personnages  
et raconte des histoires gaies et  
mélancoliques. Le regard d'une  
femme immigrée, découvrant  
petit à petit son  
nouveau pays.



# Atelier théâtre amateur mené par Nancy Guyon

A Graines de Soleil - Samedi 5 mars à 14h00 - Accès libre

Comment parler d'amour à des hommes qui repassent leurs bras ? Ou des joies du renversement des codes dans les relations hommes-femmes. Ou de l'amour... surtout de l'amour !

## Danse déambulatoire

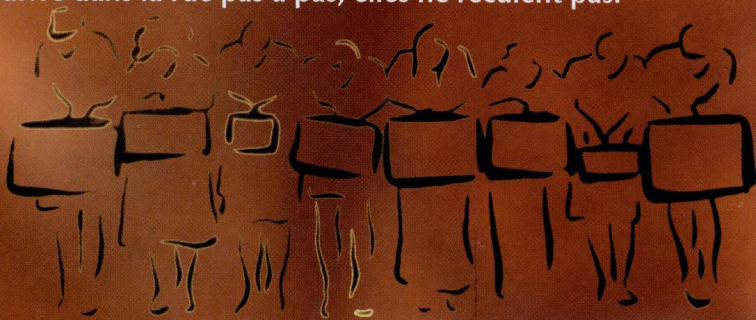
### Way Out

Au Square Léon - Samedi 5 mars à 16h00 - Accès libre

### Cie LMNO

De et avec Corinne Barbara, Armelle Bérengier, Lisa David-Pingley, Mitsou Doudeau, Eva Konte, Marlène Maryse Myrtil, Marie-Anne Tran et Virginia Perillo

Rare moment de femmes où s'expriment sans masque les histoires fortes, drôles et tendres de huit danseuses qui portent le chapeau de leurs propres désirs. On peut les suivre dans la rue pas à pas, elles ne reculent pas.



**Théâtre**

## **Les Vieilles Femmes et la mer**

**Au Lavoir Moderne Parisien**

**Samedi 5 mars à 19h00**

**de Yannis Ritsos**

**Adaptation de Laurence Arpi**

**Mise en scène Maylis Bouffartigue**

**Musique Mireille Broilliard**

**Avec Laurence Arpi et Florence Dufour**

Quelque part en Grèce, face à la mer, des femmes se souviennent : la petite fille ravie des merveilles de l'univers, la femme grave et rude qui donne une parole sans fard sur sa réalité, la vieille qui va mourir et ne tente plus de se souvenir...

Une composition musicale originale se fond avec les corps et les voix des actrices, rythmant l'ensemble de la pièce.

Théâtre dans la rue

# Dans la solitude des champs de coton

Rendez-vous à Graines de Soleil

Samedi 5 mars à 21h00

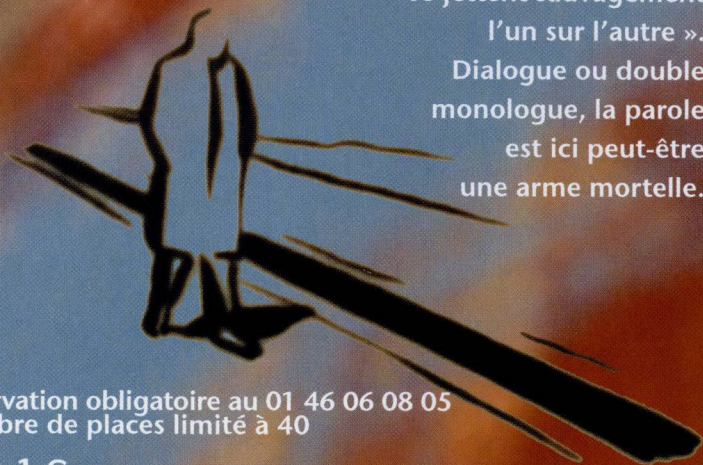
de B-M. Koltès - Mise en scène Sylvie Haggai

Avec Patrick Alaguératéguy et Fabrice Clément

Sylvie Haggai met à l'épreuve de la rue ce classique du répertoire contemporain : dans cet espace du quotidien, deux hommes se rencontrent à « une heure où d'ordinaire

l'homme et l'animal se jettent sauvagement l'un sur l'autre ».

Dialogue ou double monologue, la parole est ici peut-être une arme mortelle.



Réservation obligatoire au 01 46 06 08 05  
Nombre de places limité à 40

Bal à 1 €

au Lavoir Moderne Parisien à partir de 23h

# Film

Au Lavoir Moderne Parisien - Dimanche 6 mars à 15h00

En partenariat avec le Festival International de Films de Femmes de Créteil

# Concert

## Zsuzsanna Varkonyi

Au Lavoir Moderne Parisien  
Dimanche 6 mars à 21h00

Accompagnée de  
Frédéric Norel au violon,  
Bruno Amal à la contrebasse,  
Csaba Palotai à la guitare,  
Zsuzsanna Varkonyi chante  
en hongrois, en rom,  
en français, en anglais, en yiddish.  
Musicienne instinctive et  
perfectionniste, elle envoûte  
par sa présence et  
le timbre de sa voix.

Elle a appris ses textes de sa mère ou de musiciens  
ambulants qu'elle a rencontrés aux quatre coins du monde  
« en espérant trouver le paradis ailleurs, chercher  
ce je-ne-sais-quoi qui fait errer les tziganes»...



## Danse

### Tour du monde en danse, vies de femmes

Au Lavoir Moderne Parisien - Lundi 7 mars à 19h00

### Collectif Langage de Rue - BGA

Quatre jeunes filles des cités du quartier Riquet présentent un spectacle monté avec trois chorégraphes de hip-hop, danse africaine et danse orientale (chorégraphie hip-hop signée Nasty).

## Concert

### Ensemble Féminin de percussions

Au Lavoir Moderne Parisien - Lundi 7 mars à 21h00

### Cie Résonances

Ensemble de jeunes filles percussionnistes sous la direction de Mehdi Mahmoudi, percussionniste danseur, qui a saisi l'enthousiasme des jeunes filles pour leur transmettre l'art du rythme.

Au Lavoir Moderne Parisien  
Mardi 8 mars à partir de 14h00

## Paroles de femmes

L'atelier théâtre des femmes en alphabétisation à l'Accueil Goutte d'Or, présente une petite forme théâtrale qui résulte du travail d'écriture et d'expression corporelle animé par Graines de Soleil.

## Vidéos de femmes

Par l'atelier vidéo de femmes de Créteil, organisé et animé par le Festival International de Films de Femmes de Créteil. Des femmes venues de tous les horizons filment le quotidien de leur cité et réalisent des reportages dans le quartier où elles se réunissent et habitent pour la plupart...

## Rencontre de femmes

Elles vivent dans des villes et des quartiers depuis plusieurs années, elles ont su trouver et construire dans ces environnements des actions qui changent leur quotidien et celui de leur entourage. Des femmes de la Goutte d'Or, de Créteil, de Pierrefitte, de Saint Denis viennent partager avec tous ceux et celles qui le souhaitent leurs expériences, leurs actions et leurs projets.

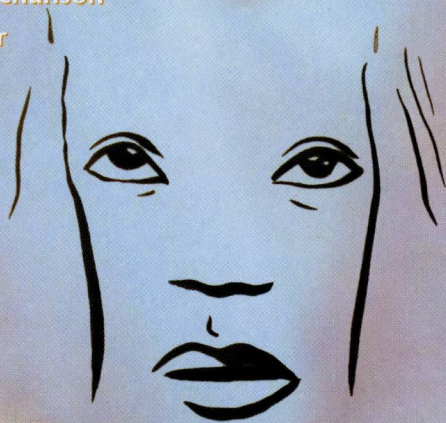


# Concert

## BAMS

Au Lavoir Moderne Parisien - Mardi 8 mars à 21h00

Accompagnée du DJ Junkaz Lou, de Thu Thanh au saxo soprano, de Alice Kourouklis à l'accordéon et de Anne Gouraud à la contrebasse, Bams mélange le rap militant, l'improvisation jazz et la chanson française avec un humour et une énergie débridés à faire vibrer les montagnes.



Les mots de Bams explorent « la vie et ses turbulences... avec comme seule cible, l'Amour de la terre et ses êtres. Un morceau, c'est comme un p'tit bagage spirituel.»

## **Tarifs**

Spectacle : 9 €

Tarif Réduit : 7 €

Pass Festival : 40 €

(5 spectacles au choix sur réservation au 01 46 06 08 05)

## **Informations - Réservations**

Graines de soleil

7, rue de la Charbonnière 75 018 Paris

Tel/Fax : 01 46 06 08 05

E-mail : [grainesdesoleil@hotmail.com](mailto:grainesdesoleil@hotmail.com)

[www.grainesdesoleil.com](http://www.grainesdesoleil.com)

## **Les lieux du Festival**

**Théâtre le Lavoir Moderne Parisien (LMP)**

35, rue Léon 75 018 Paris

**Galerie Cargo 21**

21, rue Cavé 75 018 Paris

**Olympic Café**

20, rue Léon 75 018 Paris

**Boutique Graines de Soleil**

7, rue de la Charbonnière 75 018 Paris

**Métro** : Château Rouge / La Chapelle

## **L'Équipe**

**Directeur artistique**  
Khalid Tamer

**Coordination générale**  
Rachel Bizien  
Caroline Palacio-Boer  
Claire Le Goff  
Karine Pardé  
Florence Risi

**Conception graphique**  
Silvia Werder

**Régisseur général**  
Benjamin Boiffier

## **Partenaires**

ATMF  
Cargo 21 et Arab-art  
Festival International de  
Films de Femmes de  
Créteil  
Lavoir Moderne Parisien  
Singulière Cie

## **Soutenu par**

AIF (Agence Intergouvernementale de la Francophonie)  
DRDJS  
FASILD  
Mairie de Paris

## **Co-réalisation**

Association Procréart  
soutenue par la DRAC et la Mairie de  
Paris

## **Remerciements**

Accueil Goutte d'Or  
Accueil Laghouat  
ADOS  
ASFI  
EDL Goutte d'Or  
Femmes Actives Services  
Mairie du 18<sup>ème</sup>  
Ni Putes Ni Soumises  
URACA  
Ali El Baz  
Anne Plouzennec  
Jean Jacques Samary  
Notre équipe de bénévoles

**Nous remercions Danielle Fournier  
d'avoir marrainé cette deuxième édition**

Nous vous invitons à découvrir ...

...d'autres festivals de femmes

## 27<sup>ème</sup> Festival International de Films de Femmes de Créteil

Du vendredi 11 mars au dimanche 20 mars, ce festival aura pour ambition de rassembler les utopies, les innovations qui sont autant de surprises aujourd'hui mais deviendront notre environnement demain.

[www.filmsdefemmes.com](http://www.filmsdefemmes.com)

## 3<sup>ème</sup> édition de Regards de femmes

Du 8 au 13 mars, ce festival à Trappes en Yvelines célèbre les femmes avec des films, des débats, des concerts, des expositions, une rencontre littéraire.

Infos : 01 30 13 98 51

...une campagne contre les violences  
faites aux femmes

## Amnesty International

mène une campagne mondiale, pour informer et agir.  
*Les droits humains s'accordent aussi au féminin.*

[www.amnesty.fr](http://www.amnesty.fr)

...et aussi la programmation du Studio des Islettes

## Le Studio des Islettes

est un lieu de jazz reconnu depuis plus de 25 ans qui a permis à de nombreux musiciens et musiciennes aujourd'hui renommés de trouver une scène à Paris.

[www.studiodesislettes.com](http://www.studiodesislettes.com)